

Paul's Epistle to the Romans, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort Interlinear English – G.T. Emery

A Living Sacrifice, Holy and Pleasing to God

12

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρισμῶν τοῦ θεοῦ, παραστήσαι τὰ
I ask earnestly therefore you, brothers, through the compassions of the of God, to present the
σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν τῷ θεῷ εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·
bodies of you a sacrifice living holy to the God acceptable, the spiritual worship of you;
² καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ
and not live in the way the age to this, but be transformed by the renewing of the
νοῦ εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
mind for the to prove you what the will of the of God, the good and acceptable and perfect.

The Christian Life

³ Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν
I say for through the grace the having been given to me all to the being among
ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς
you, not to think more highly¹ above what it behoves to think, but to think into
τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
the to be right minded, to each as the God bestowed a measure of faith.

⁴ καθάπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ
Even as for in one body many members we have, the but members all not
τὴν αὐτὴν ἔχει πράξιν,
the same has action,

⁵ οὕτως οἱ πολλοὶ ἐν σῶμα ἔσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ' εἷς ἀλλήλων μέλη.
In this manner the many one body we are in Christ, the and every one of one another members.

⁶ ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητεῖαν
Having and gifts according to the grace the was given to us diverse, whether² prophecy
κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
according to the proportion³ of the faith,

⁷ εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
or ministry, in the ministry, or the teaching in the teaching,

⁸ εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν
or the exhorting in the exhortation; the giving in bountifulness, the ruling in
σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι.
diligence, the having mercy in cheerfulness.⁴

The Christian Rule

⁹ Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρὸν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ,
The love sincere. Abhorring⁵ the evil, being joined to the good,

1 ὑπερφρονεῖν, v. think more highly (of ones self), Present, Active, Infinitive – only here in the NT.

2 εἴτε, conj. whether . . . or.

3 ἀναλογίαν, n.f. proportion, - only here in the NT.

4 ἰλαρότητι, n.f. cheerfulness, - only here in the NT.

5 ἀνυπόκριτος, v. abhor, dislike, present, active, participle – only here in the NT.

Paul's Epistle to the Romans, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort Interlinear English – G.T. Emery

¹⁰ τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,
in the brotherly love to one another devotedly,⁶ the in honour one another showing respect,⁷

¹¹ τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες,
In the earnestness not slothful, the spirit fervent, the Lord serving,

¹² τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,
in the hope rejoicing, in the trouble enduring, in the prayer continuing steadfastly,

¹³ ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
the needs of the saints distributing, the hospitality⁸ practicing.

¹⁴ εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
Bless the persecuting, bless and not curse.

¹⁵ χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
Rejoice with rejoicing, weep with weeping.

¹⁶ τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς
The same toward one another be minding, not the exalted minding but with the cast down
συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
leading along, not become wise with yourselves.

¹⁷ μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
To no one evil over against evil rendering, providing goodly things in sight of all
ἀνθρώπων.
people;

¹⁸ εἰ δυνατὸν, τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες.
if possible, the out of of yours, with all people making peace;

¹⁹ μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ, γέγραπται
not yourselves avenging, beloved, but give place to the wrath, it has been written
γὰρ· **Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω**, λέγει κύριος.
for; **To me vengeance, I will repay,** says Lord.⁹

²⁰ ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν·
But **if should hunger the enemy of you nourish¹⁰ him; if he should thirst, give to drink him;**
τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
this thing for doing coals of fire you will heap up¹¹ upon the head of him.¹²

²¹ μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νικά ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
Not be vanquished by of the of evil, but vanquish by the good the evil.

6 φιλόστοργοι, adj. devoted love (from love of parents for children) – only here in the NT.

7 προηγούμενοι, v. show respect, out do, lead the way, present, mid., pas., dep., participle. - only here in the NT

8 φιλοξενία, n.f., hospitality, here & Heb. 13:2.

9 Deuteronomy 32:35

10 ψώμιζε, v. feed, nourish, present, active, imperative, - here & 1 Cor. 13:3.

11 σωρεύσει, v. heap up, load on, future, active, indicative, - here & 2 Tim. 3:6.

12 Proverbs 25:21.